



# Boletín Mensál Governasaun Lokál

Volume II, Edisaun VIII

Agostu 2009

Governasaun Lokal Xave ba Dezenvolvimentu

## Distritu pilotu PDL identifika planu investimentu 2010



Photo: Duarte Santos/MAEOT

Sra. Marciana Gouveia Leite, membru Assembleia Distritu Bobonaro durante Soromutu Integradu

Durante terseiru trimestrál 2009, ekipa Programa Dezenvolvimentu Lokál (PDL) fó apoiu ba soromutu no diskusaun kona-ba prioridade projetu ba 2010, iha distritu pilotu ualu ne'ebé oras ne'e implementa hela PDL.

Pasu importante tolu hanesan siklu iha PDL hala'o durante terseiru trimestre ida ne'e maka, Komisaun Planeamentu no Implementasaun (CPI) hala'o soromutu hodi identifika prioridade investimentu hodi nune'e rekomenda husi CPI ba Assembleia Distritu (AD), depois AD hala'o soromutu hodi deskute no vota ba ezbosu planu investimentu hirak ne'e, hafoin mak kontinua iha Soromutu Integradu Distritu (SID) hodi debate ezbosu planu investimentu ho programa governu nian husi setór sira seluk, inklui ajensi Internasionál no ONG sira ne'ebé hanesan parseiru dezenvolvimentu iha distritu.

Sr. José Pereira Vicente, Xefe Departamentu do Desenvolvimento

Local, nu'udar responsavel ida ba programa PDL hateten katak: "Importansia husi enkontru hirak ne'e hodi identifika no vota ba ezbosu planu investimentu distritu no hodi integra hamutuk ho progama dezenvolvimentu husi setór sira seluk' nia hateten.

Iha Bobonaro ne'ebé hanesan distritu pilotu premeiru, apresenta ezbosu planu investimentu hamutuk sanulu resin lima,

maibé liu husi revizaun ne'ebé kle'an membru AD sira konkorda hodi vota ba projetu lima de'it (bele haree iha tabela iha okos). Projetu lima ne'e sei lori ba iha enkontru kuartu trimestrál hodi aprova hanesan prioridade investimentu ba 2010.

"Hanesan membru Assembleia, ami vota ho konxiénsia, tanba proposta hirak ne'e refleta duni nesiedade husi povu, tanba ne'e prezisa atensaun ne'ebé di'ak, hodi responde ho efetivu ba comunidade sira nia problema", afirma Sr. Salomão da Cruz, Membru Assembleia husi Distritu Bobnaro.

PDL hahú iha tinan 2005 no programa ne'e rasik implementa ho orsamentu tomak estadu nian, liu husi Ministerio da Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT) komesa husi 2008. Programa Apoiu ba Governasaun Lokál (PAGL) nafatin fó apoiu tékniku, ba Ofisiál Dezenvolvimentu Distritu (ODD) no Ofisiál Finansa Dsitritu (OFD) sira.

Além de Bobonaro enkontru hirak ne'e remata ona iha distritu Covalima, Manufahi, Lautem no Manatuto.

Títulu Projetu ho Diskrisaun	Benefisiáriu	Fatin Implementasaun
Konstrusaun no kanalizasaun bee mós	1634	Suco Lahomea
Konstrusaun Irigasaun no protesau Murro Irigasaun	52	Diruaben, Atabae
Konstrusaun Mercado	563	Maliubu, Bobonaro
Konstrusaun Irigasaun	113	Tapo Meak, Manapa, Cailaco
Konstrusaun Bee Dalan no Baleta ho Satan Rai	150	Balibo Vila



## Sekretáriu Ezekutivu UNCDF reafirma Komitmentu fôrte hodi apoiu governasaun lokál durante vizita mai Timor-Leste

Husi loron 7 to'o 9 Agustu, Sr. David Morrison, Sekretáriu Ezekutivu, Fundu Dezenvolvimentu Kapitál Nasoins Unidas (UNCDF), hala'o nia primeira vizita mai Timor-Leste. Timor-Leste hanesan nasaun ida husi nasaun 38 ne'ebé UNCDF oras ne'e kuntribui hodi promove vida moris ema nian liu husi aprosimasaun inovativu.

Iha Timor-Leste, UNCDF kontinua fó apoiu ba Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT) ne'ebé koopera hamutuk ho Programa Dezenvolvimentu Nasoins Unidas (PNUD) através husi Programa Apoiu Governasaun Lokál (PAGL) komesa iha 2003.

Durante nia vizita Sr. Morrison halo viajen ba Manatuto hanesan distritu ida husi Distritu pilotu ualu ne'ebé MAEOT, ho apoiu PAGL, suporta populasau hodi asesu ba infraestrutura no serbisu báziku balun. Aleinde hasa'e kapasidade lokál ba prestasaun serbisu públiku no projetu eskala ki'ik hodi prepara autoridade lokál ba descentralizasaun.

Sr. Morrison's nia viajen ba Manatuto halo vizita mós ba fatin konstrusaun kanál irigasaun ne'ebé finánsia husi governu Timor-Leste no apoiu tékniku husi Programa Apoiu Governasaun Lokál (PAGL), projetu ida ne'e bele hasa'e asesu populasau ba bee ba saniamentu no agrikultura. Sekretáriu Ezekutivu ne'e akompaña husi Sr. David Jackson, Konselleru Tékniku



*Sr. Miguel de Carvalho, Diretor DNDLOT, Sr. David Jackson no Sr. David Morrison iha Manatuto*

Rejionál UNCDF iha Bangkok, hasoru malu ho parseru dezenvolvimentu no parte interesadu husi programa UNCDF nian rua ne'e, inklui Diretor Direcção Desenvolvimento Local e Ordenamento do Território (DNDLOT), Sr. Miguel Pereira de Carvalho, no Ministro de Administração Estatal e Ordenamento do Território (MAEOT), Dr. Arcângelo Leite, ne'ebé ko'alia kona-ba progressu husi prosesu estabelesementu munisípiu iha Timor-Leste.

Ministru Arcângelo Leite uza oportunidade ida ne'e hodi fó obrigadu ba UNCDF ba sira nia apoiu ba prosesu descentralizasaun.

“Ha'u hakarak hato'o ha'u nia agradese ba assisténsia ne'ebé UNCDF fó mai governu Timor-Leste nu'udár ami nia parseru besik liu iha tempu

naruk nia laran maibe hau fiar katak ida ne'e sei refleta ba nesiedade hodi muda mekanismu ba serbisu hamutuk, laos de'it ba oferese assisténsia téknika maibe ikus liu sei fó garante ajuda ne'ebe konkretu ba povu Timor-Leste”, hatuir Ministru.

Durante nia vizita Sr. David Morrison reafirma sira nia komitmentu forte hodi apoiu redusaun pobreza iha Timor-Leste. Objetivu husi vizita ida ne'e maka hodi buka hatene progresu ne'ebé hetan husi Dezenvolmentu Lokál no mikro finansa atu nune'e hodi buka hatene oinsa atu bele promove ami nia apoiu ba programa rua ne'e. Ha'u kontente tebes ho rezultadu ne'ebé ami haree no perspectiva ba dezenvolvimentu iha Timor-Leste”, hateten Sekretáriu Ezekutivu.



# Boletín Mensál Governasaun Lokál

Governasaun Lokal Xave ba Dezenvolvimentu

## Irlanda aumenta assisténsia ba governasaun lokál

Hodi promove prosesu desentralizasaun iha nasaun ida ne'e, Governu Irlanda asina akordu aumenta kontribuisaun hamutuk EUR 360,000 ba Programa Apóiu Governasaun Lokál (PAGL), ne'ebé implemta husi Ministerio da Administração Estatal e Ordenamneto do Território (MAEOT), ne'ebé suporta mós husi Fundu Dezenvolvimentu Kapital Nasoins Unidas (UNCDF) no Programa Nasoins Unidas ba Dezenvolvimentu (PNUD).

Sr. Charles Lathrop, Representante husi Irish Aid, no Sr. Akbar Usmani, Directór Nasionál husi PNUD, asina akordu iha serimonia ne'ebé hala'o iha gabinete Irish Aid nian iha Dili, iha loron 31 Jullu 2009.

“Estabelese governasaun Lokál ne'ebé efektivu ne'e esensial tebes ba futuru nasaun ida ne'e. Ho aumenta kontribuisaun ida ne'e ami hakarak reforsan tan Irlanda nia Komitmentu hodi suporta prosesu desentralizasaun hodi promove

prestasaun serbisu no komodite públiku ba povu Timor-Leste hodi bele hamenus kiak”, haktuir Sr. Lathrop.

“UNCDF no PNUD agradese tebes ba Governu Irlanda nia kontribuisaun ne'e, hodi bele kontinua nafatin apóiu no promove prosesu desentralizasaun iha rai ida ne'e. Kontribuisaun ida ne'e mai

iha tempu ne'ebé importante tebes ho estabelesemntu Munisípiu foun ne'ebé tuir orariu sei hahú iha 2010', dehan Sr. Akbar Usmani.

PAGL hahú iha 2007 ho osan hamutuk \$ 7.75 milliaun US nu'udar projetu ba tinan lima nian ne'ebé mai husi projetu pilotu rua antes maka hanesan, Local Government Options Study (LGOS) ka



Mr. Akbar Usmani, UNDP Country Director, and Mr. Charles Lathrop, Head of Irish Aid

Estudu Opsaun Governu Lokál (EOGL) no Programa Dezenvolvimentu Lokál (PDL). PAGL nia objetivu maka atu kontribui ba hamenus kiak iha Timor-Leste liu husi suporta ba estabelesemntu governu ida ne'ebé desentralizadu, akontabilidade no efektivu. Projetu ne'e mós hetan apoiu orsamnetu husi governu Norwega no Governu Timor-Leste.

### Naran ho Liafuan

*“Estabelesementu munisípiu sei fó benefisiu boot ida ba Povu Timor-Leste, liu-liu ba povu sira ne'ebé hela dook iha area rurais, ho futuru dezenvolvimentu iha munisípiu, sira sei la prezisa hato'o sira nia nesesidade ka preokupasaun, to'o ba iha governu sentral, maibe sira*

*sei bele hato'o de'it ba iha Prezidente da Camara ka Prezidente Assembleia Munisipal, hodi rezolve sira nia prezisa ne'ebé urgente. Iniativu ida ne'e sei lori governu besik liu ba povu, hodi fasilita rezolve problema ki'ik iha nivel lokál”, haktuir Sr. Ornai.*

**Sr. Bernardo Ornai** maka Ofisiál Dezenvolvimentu Distritu Baucau



Photo: Duarte Santos, MAEOT

### Naran ho Liafuan



Photo: Duarte Santos, MAEOT

*“Planu governu nian hodi harii munisípiu iha Timor laran tomak desizaun ida ke di'ak no importante tanba governu bele responde nesesidade populasaun besik liu. Bainhira governu harii ona munisípiu*

*komunidade iha area rural bele iha asesu ba assembleia munisipal no governu lokál bele kompreende nesesidade povu nian no atua directamente iha munisípiu nia laran”, haktuir Sr. Ramos.*

**Sr. Manuel Ramos** maka Ofisiál Dezenvolvimentu Distritu Ainaro



## EDUKASAUN SÍVIKA

# Mai ita hatene kona-ba serbisu munisípiu nian

Munisípiu mak hanesan nivel governasaun ki'ik liu iha Timor-Leste

Ida ne'e signifika katak, sei laiha tan Administrasaun Sub-Distritu, hanesan agora.

Xefe Suco no Konsellu Suco sira sei kuintina hanesan autoridade komunitáriu. Sira la'os representante governu nian.

Munisípiu hanesan nivel governasaun ne'ebé ketak. Bainhira Ita hili Assembleia Munisipál, sira bele foti desizaun rasik kona-ba saida mak akontese iha munisípiu, sira sei la hein lisensa husi governu sentrá.

### Saida mak munisípiu sei halo?

Munisípiu sei responsabiliza prestasaun serbisu governu nian ba povu.

Ezemplu, Ministériu Saúde iha planu atu fó responsabilidade ambulánsia ba munisípiu, ida ne'e signifika katak, munisípiu mak sei jere orsamentu no funsionáriu hodi hala'o operasaun serbisu.



### Saida mak Assembleia Munisípiu sei halo?

Assembleia Munisípiu mak responsabiliza ba governasaun iha Munisípiu.

Ida ne'e hatudu katak sira representa povu nia interese, hodi asegura katak serbisu administrasaun efetivu no servii duni ba povu.

Assembleia Munisipál mak aprova orsamentu, tau matan ba gastus no ezekusaun orsamentu. Administrasaun Munisípiu maka ezekuta orsamentu no halo relatóriu ba Assembleia ne'ebé nu'udar representante povu.

Assembleia mós halo diskusaun kona-ba problema ne'ebé populasaun sira hasoru, hodi halo rekomendasaun ba Presidente da Camara, kona-ba oinsa bele rezolve problema sira ne'e.

### Oinsa maka povu bele hatene saida maka akontese iha Assembleia?

Sorumutu Assembleia sei nakloke ba públiku hodi tuir no rona kona-ba sira nia desizaun. Povu bele iha asesu ba informasaun hotu kona-ba sorumutu Assembleia no saida mak diskute iha ne'ebá. Proposta Lei mós hateten, sei iha audénsia públiku no konsultasaun beibeik ho povu.

## Iha ami nia edisaun tuir mai

### Fulan Setembru:

- Parlamentu Nasionál diskute lei kona-bá Poder Lokál
- Lansamentu Kampaña Komunikaun Estabelesimentu Munisípiu

Governasaun Lokál Xave ba Dezenvolvimentu



Ministério da  
Administração Estatal e  
Ordenamento do  
Território

Rua Jacinto Candido

Dili, Timor-Leste

Phone: 3317202

E-mail: [komunikasaun@estatal.gov.tl](mailto:komunikasaun@estatal.gov.tl)

### Suporta hosi:

Programa Apoiu Governasaun Lokál no



Ministério da Administração Estatal e Ordenamento do Território

iha website ona!



[www.estatal.gov.tl](http://www.estatal.gov.tl)